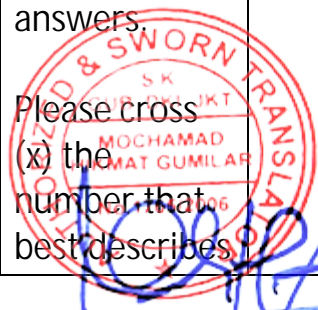


Format forward translation Emotional Leadership Questionnaire (ELQ)

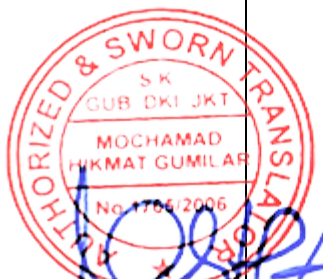
INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
This survey asks a number of questions about your leader attitude, behavior, or emotion at work. Read each statement carefully. Then, for each statement cross (x) the corresponding number that best represents			1. My superior respects work community's commonly accepted values	1. Atasan saya menghormati nilai-nilai komunitas kerja yang diterima secara umum	
			2. My superior is able to see the big picture in a complex situation and knows the best ways to react	2. Atasan saya mampu melihat gambaran besar dalam situasi yang kompleks dan tahu cara terbaik untuk bereaksi	
			3. My superior is candid and authentic being able to speak openly about his or her visions and emotions	3. Atasan saya bersikap jujur dan apa adanya karena mampu berbicara secara terbuka mengenai	

UNPAD
 UNIVERSITAS PADJADJARAN
 No. 1706/2006
 HUKMAT GUMILAR

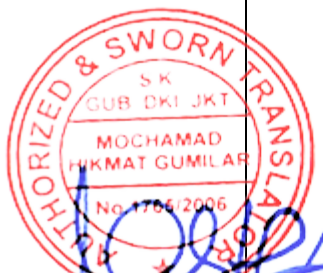
INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
<p>your opinion about your leader. If you need to change an answer, completely erase the incorrect response and then cross (x) the correct response. There are no right or wrong answers.</p> <p>Please cross (x) the number that best describes.</p>				visi dan perasaannya	
			4. My superior is open to learn new things all the time	4. Atasan saya senantiasa terbuka untuk mempelajari hal-hal baru	
			5. My superior welcomes constructive criticism and feedback	5. Atasan saya menerima kritik dan umpan balik yang membangun	
			6. My superior's good self-knowledge helps him/her to recognize when it is time to ask for help	6. Pengetahuan diri atasan saya yang baik membantunya untuk mengetahui kapan saatnya untuk meminta bantuan	
			7. My superior welcomes difficult	7. Atasan saya menyambut baik	



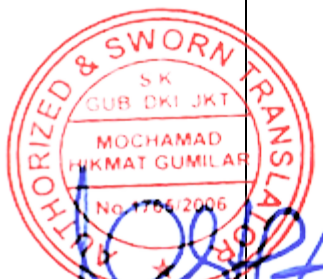
INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
<p>your opinion about your leader attitude, behavior, or emotion at work. Cross (x) only one answer for each question.</p>			<p>assignments knowing that he or she is able to meet the expectations</p>	<p>penugasan yang sulit karena mengetahui bahwa dia mampu memenuhi harapan</p>	
			<p>8. My superior has a self-assurance that lets him/her stand out in a group</p>	<p>8. Atasan saya memiliki keyakinan diri yang membuatnya menonjol dalam kelompok</p>	
			<p>9. My superior stays calm and clearheaded under high stress or during a crisis</p>	<p>9. Atasan saya tetap tenang dan berpikiran jernih di bawah tekanan tinggi atau selama krisis</p>	
			<p>10. My superior remains</p>	<p>10. Atasan saya tetap</p>	



INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
			unflappable when confronted by a trying situation	tidak tergoyahkan ketika dihadapkan pada situasi yang sulit	
			11. My superior openly admits his or her mistakes or faults	11. Atasan saya secara terbuka mengakui kesalahan atau kekurangannya	
			12. My superior confronts unethical behaviour in others rather than turn a blind eye	12. Atasan saya mengonfrontasi perilaku tidak etis orang lain alih-alih menutup mata	
			13. My superior is flexible in adapting to new challenges in working life	13. Atasan saya bersikap fleksibel dalam beradaptasi dengan tantangan baru dalam kehidupan kerja	

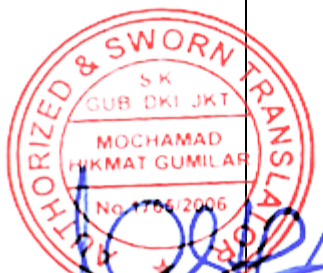


INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
			14. My superior is able to juggle demanding situations without losing his or her focus or energy	14. Atasan saya mampu mengatasi situasi yang menuntut tanpa kehilangan fokus atau energinya	
			15. My superior updates him/herself according to the changing demands in working life	15. Atasan saya memperbarui pengetahuannya sesuai dengan tuntutan perubahan dalam kehidupan kerja	
			16. My superior sets measurable but challenging goals to him/herself	16. Atasan saya menetapkan tujuan terukur tapi menantang untuk dirinya sendiri	
			17. My superior sets	17. Atasan saya	

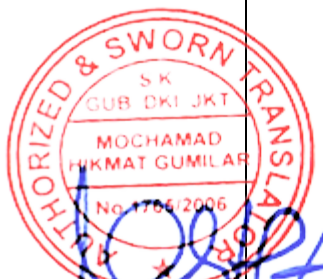


[Handwritten signature in blue ink]

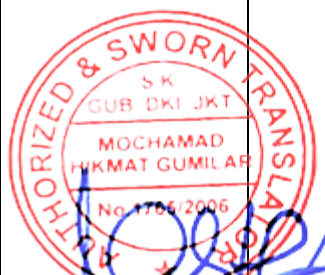
INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
			measurable but challenging goals to his or her employees	menetapkan tujuan terukur tapi menantang bagi karyawannya	
			18. My superior is able to take calculate risks	18. Atasan saya mampu memperhitungkan risiko	
			19. My superior has high standards for him/herself	19. Atasan saya memiliki standar yang tinggi untuk dirinya sendiri	
			20. My superior has high standards for his or her employees	20. Atasan saya memiliki standar yang tinggi untuk karyawannya	
			21. My superior seizes opportunities rather than simply waits for them to come	21. Atasan saya memanfaatkan peluang alih-alih hanya menunggu datangnya	



INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
				peluang	
			22. My superior creates actively future work possibilities	22. Atasan saya secara aktif menciptakan kemungkinan kerja di masa depan	
			23. My superior does not hesitate to cut through bureaucratic obstacles	23. Atasan saya tidak segan-segan menerobos hambatan birokrasi	
			24. My superior takes responsibility to create work possibilities for the future	24. Atasan saya mengambil tanggung jawab untuk menciptakan kemungkinan kerja di masa depan	
			25. My superior has an	25. Atasan saya	

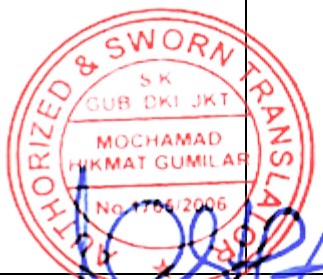


INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
			optimistic —glass half full outlook	memiliki pandangan “gelas setengah penuh” yang optimis	
			26. My superior sees other people in positive rather than in negative light	26. Atasan saya melihat orang lain secara positif bukannya negatif	
			27. My superior expects the best performance of his or her subordinates	27. Atasan saya mengharapkan kinerja terbaik dari bawahannya	
			28. My superior sees an opportunity rather than a threat in a setback	28. Atasan saya melihat peluang alih-alih ancaman dalam suatu kemunduran	
			29. My superior listens attentively and can grasp the other person’s perspective.	29. Atasan saya mendengarkan dengan penuh perhatian dan	



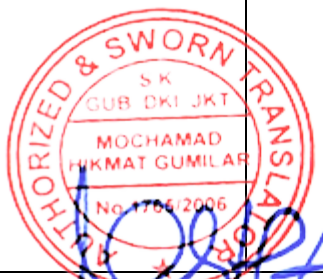
[Handwritten signature in blue ink]

INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
				dapat memahami perspektif orang lain.	
			30. My superior is able to get along with people of diverse backgrounds or from other cultures	30. Atasan saya bisa bergaul dengan orang-orang dari berbagai latar belakang atau dari budaya lain	
			31. My superior can understand the political forces at work in his or her organization	31. Atasan saya dapat memahami kekuatan politik di tempat kerja yang ada di organisasinya	
			32. My superior is able to understand the guiding values and unspoken rules that operate among the workers in his or her	32. Atasan saya mampu memahami nilai-nilai yang memandu dan aturan yang tak	

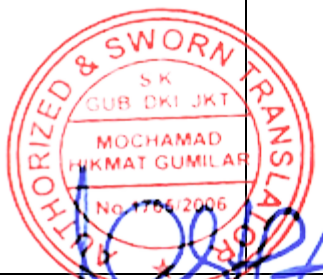


[Handwritten signature in blue ink]

INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
			organization	terucapkan yang berlaku di antara para pekerja di organisasinya	
			33. My superior sees that people directly in touch with the customer or client (students, parents) will keep the relationship on the right track	33. Atasan saya melihat bahwa orang yang berhubungan langsung dengan pelanggan atau klien (siswa, orang tua) akan menjaga hubungan tetap pada jalur yang benar	
			34. My superior monitors customer or client (students, parents) satisfaction carefully	34. Atasan saya memantau kepuasan pelanggan atau klien (siswa, orang tua) dengan	

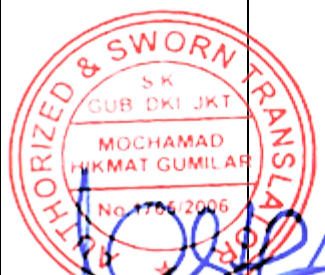


INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
				cermat	
			35. My superior ensures that customers or clients (students, parents) are getting what they need	35. Atasan saya memastikan bahwa pelanggan atau klien (siswa, orang tua) mendapatkan apa yang mereka butuhkan	
			36. My superior offers a sense of common purpose beyond the day-to-day tasks, making work exciting	36. Atasan saya menawarkan pemahaman akan tujuan yang sama di luar tugas sehari-hari, yang membuat pekerjaan menjadi menyenangkan	
			37. My superior is able to embody what he	37. Atasan saya mampu	



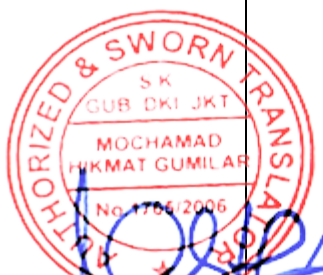
[Handwritten signature in blue ink]

INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
			or she asks of his or her subordinates	mewujudkan apa yang dia minta dari bawahannya	
			38. My superior is able to articulate a shared mission in a way that inspires his or her subordinates to follow	38. Atasan saya mampu mengartikulasikan misi bersama dengan cara yang menginspirasi bawahannya untuk mengikutinya	
			39. My superior finds just the right appeal for a given listener	39. Atasan saya menemukan daya tarik yang tepat untuk pendengar tertentu	
			40. My superior knows how to create a network of support for a new initiative	40. Atasan saya tahu cara membuat jaringan dukungan untuk	



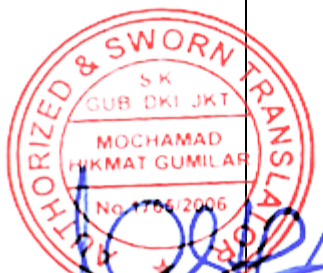
[Handwritten signature in blue ink]

INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
				inisiatif baru	
			41. My superior is able to speak persuasively for the things he or she sees important	41. Atasan saya mampu berbicara secara persuasif untuk hal-hal yang menurutnya penting	
			42. My superior shows a genuine interest in helping his or her subordinates	42. Atasan saya menunjukkan minat yang tulus dalam membantu bawahannya	
			43. My superior understands his or her subordinates goals, strengths, and weaknesses	43. Atasan saya memahami tujuan, kekuatan, dan kelemahan bawahannya	
			44. My superior is willing to give timely and constructive feedback	44. Atasan saya bersedia memberikan umpan balik yang	



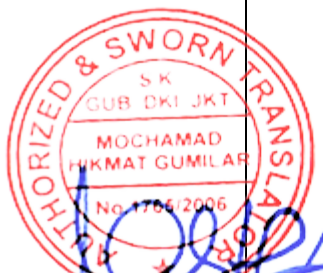
[Handwritten signature in blue ink]

INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
				tepat waktu dan konstruktif	
			45. My superior is a strong advocate for change even in the face of opposition	45. Atasan saya adalah pendukung kuat untuk perubahan bahkan dalam menghadapi pertentangan	
			46. My superior is capable of arguing compellingly for the things he or she sees important	46. Atasan saya mampu berbicara dengan meyakinkan untuk hal-hal yang menurutnya penting	
			47. My superior is able to find practical ways to overcome barriers to change	47. Atasan saya mampu menemukan cara praktis untuk mengatasi	



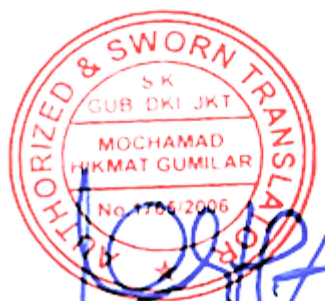
[Handwritten signature in blue ink]

INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
				hambatan menuju perubahan	
			48. My superior is able to solve conflicts between his or her subordinates	48. Atasan saya mampu menyelesaikan konflik antara bawahannya	
			49. In conflict situations, my superior is able to draw out all parties and understand the differing perspectives	49. Dalam situasi konflik, atasan saya mampu menarik semua pihak dan memahami perspektif yang berbeda	
			50. My superior is a team player	50. Atasan saya adalah pemain tim	
			51. My superior draws others into active, enthusiastic	51. Atasan saya menarik orang lain untuk suatu	



[Handwritten signature in blue ink]

INSTRUKSI	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)	ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	Feedback (misal tingkat kesulitan, kejelasan kalimat, ambiguitas makna, etc...)
			commitment to the collective effort	komitmen yang aktif dan antusias untuk upaya bersama	



Mochamad Hikmat Gumilar

Format backward translation

back-translators should preferably not be aware of the intended concepts the questionnaire measures

INSTRUKSI	TRANSLATION	Feedback	ITEM ORIGINAL	TRANSLATION	Feedback



Setelah selesai proses backward-forward translation

Lampirkan hasil finalnya seperti ini

INSTRUKSI ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	BACKWARD TRANSLATION	INSTRUKSI ORIGINAL

ITEM ORIGINAL	FORWARD TRANSLATION	BACKWARD TRANSLATION	ITEM ORIGINAL

